

La durada màxima de les bonificacions previstes per a les/els treballadores/rs o sòcies/socis substituïdes/ts ha de coincidir amb la situació de suspensió de la seva relació professional, amb el límit màxim que sigui precedent segons els casos.

Disposició addicional tercera. *Foment de l'ocupació temporal de treballadors minusvàlids.*

Durant l'any 2001 continua sent aplicable la disposició addicional sisena de la Llei 13/1996, de 30 de desembre, de mesures fiscals, administratives i d'ordre social, en relació amb l'article 44 de la Llei 42/1994, de 30 de desembre, de mesures fiscals, administratives i d'ordre social, pel que fa als treballadors discapacitats.

Disposició transitòria primera. *Contractes formalitzats abans de l'entrada en vigor d'aquest Reial decret llei.*

Els contractes formalitzats abans de l'entrada en vigor d'aquest Reial decret llei, inclosos els contractes per al foment de la contractació indefinida formalitzats a l'empara del que preveuen la disposició addicional primera del Reial decret llei 8/1997, de 16 de maig, o la disposició addicional primera de la Llei 63/1997, de 26 de desembre, es continuen regint per la normativa legal o convencional vigent en la data en què es van formalitzar.

Disposició transitòria segona. *Extincions de contractes.*

La indemnització per acabament del contracte a què es refereix el primer paràgraf de la lletra c) de l'apartat u de l'article 49 de l'Estatut dels treballadors en la redacció que en fa aquest Reial decret llei, no és aplicable a les extincions de contractes formalitzats abans de la seva entrada en vigor, sigui quina sigui la data de la seva extinció.

Les extincions de contractes produïdes abans de l'entrada en vigor d'aquest Reial decret llei es regeixen per les disposicions vigents en la data en què hagin tingut lloc.

Disposició derogatòria única. *Abast de la derogació normativa.*

Queden derogades totes les disposicions del mateix rang o inferior que s'oposin al que disposa aquest Reial decret llei i, expressament, les següents:

a) La disposició addicional desena de la Llei de l'Estatut dels treballadors, text refós aprovat pel Reial decret legislatiu 1/1995, de 24 de març.

b) La disposició addicional única del Reial decret llei 15/1998, de 27 de novembre, de mesures urgents per a la millora del mercat de treball en relació amb el treball a temps parcial i la millora de la seva estabilitat.

c) Les disposicions addicionals primera i segona de la Llei 63/1997, de 26 de desembre, de mesures urgents per a la millora del mercat de treball i el foment de la contractació indefinida.

d) La disposició addicional trenta-unena de la Llei 14/2000, de 29 de desembre, de mesures fiscals, administratives i de l'ordre social.

Disposició final primera. *Disposicions d'aplicació i desplegament.*

S'autoritza el Govern per dictar les disposicions que siguin necessàries per a l'aplicació i el desplegament d'aquest Reial decret llei.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Barcelona, 2 de març de 2001.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

(Aquest Reial decret llei s'inclou tenint en compte la correcció d'errades publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 60, de 10-3-2001.)

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

4292 *RESOLUCIÓ de 21 de febrer de 2001, de la Secretaria General Tècnica, sobre el Conveni que suprimeix l'exigència de legalització dels documents públics estrangers, fet a l'Haia el 5 d'octubre de 1961 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 25 de setembre de 1978, 17 d'octubre de 1979, 19 de gener de 1979, 20 de setembre de 1984). («BOE» 54, de 3-3-2001.)*

Comunicació efectuada pel Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, dipositari del Conveni:

Kazakhstan. 5 d'abril de 2000. Adhesió, entrada en vigor 30 de gener de 2001.

Namíbia. 25 d'abril de 2000. Adhesió, entrada en vigor 30 de gener de 2001.

Colòmbia. 27 d'abril de 2000. Adhesió, entrada en vigor 30 de gener de 2001.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 de febrer de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

4293 *ACORD entre el Regne d'Espanya i les Nacions Unides sobre l'execució de condemnes imposades pel Tribunal Penal Internacional per a l'ex-Iugoslàvia, fet a l'Haia el 28 de març de 2000. («BOE» 54, de 3-3-2001.)*

ACORD ENTRE LES NACIONS UNIDES I EL REGNE D'ESPANYA SOBRE L'EXECUCIÓ DE CONDEMNES IMPOSADES PEL TRIBUNAL PENAL INTERNACIONAL PER A L'EX-IUGOSLÀVIA

Les Nacions Unides, actuant a través del Tribunal Penal Internacional per a l'ex-Iugoslàvia, d'ara endavant denominat "el Tribunal Internacional", i el Regne d'Espanya, denominat d'ara endavant "Espanya",

Atès l'article 27 de l'Estatut del Tribunal Internacional adoptat mitjançant la Resolució 827 (1993) del Consell de Seguretat, de 25 de maig de 1993, segons el qual les penes de presó imposades a les persones condemnades pel Tribunal Internacional s'han de complir en un

Estat designat pel Tribunal Internacional d'entre una llista d'estats que hagin indicat al Consell de Seguretat la seva disposició per acceptar persones condemnades;

Tenint en compte la declaració feta per Espanya de conformitat amb l'article 27 esmentat i amb la seva legislació nacional per la qual manifesta la seva disposició per acceptar persones condemnades pel Tribunal Internacional, per tal d'executar les penes de presó imposades;

Atès el que disposen les Regles mínimes per al tractament dels reclusos, aprovades mitjançant les resolucions de l'ECOSOC número 663 (XXIV) de 31 de juliol de 1957 i número 2067 (LXII) de 13 de maig de 1977, el Conjunt de principis per a la protecció de totes les persones sotmeses a qualsevol forma de detenció o presó, adoptat mitjançant la Resolució 43/173 de l'Assemblea General, de 9 de desembre de 1988, i els Principis bàsics per al tractament dels reclusos, adoptats mitjançant la Resolució 45/111 de l'Assemblea General, de 14 de desembre de 1990;

Per tal de donar compliment a les sentències condemnatòries del Tribunal Internacional,

Han convingut:

Article 1. *Objecte i àmbit de l'Acord.*

Aquest Acord regula les qüestions que estiguin relacionades amb totes les peticions fetes a Espanya per a l'execució de condemnes imposades pel Tribunal Internacional, o que en derivin.

Article 2. *Procediment.*

1. La petició a Espanya per a l'execució d'una condemna l'ha de fer el secretari del Tribunal Internacional (d'ara endavant denominat "el secretari"), amb l'aprovació del president del Tribunal Internacional.

2. El secretari ha de facilitar els documents següents a Espanya en el moment de fer la petició:

- a) Una còpia certificada de la sentència.
- b) Una declaració en què s'indiqui quina part de la condemna ja s'ha complert i s'informi sobre qualsevol detenció preventiva.
- c) Si s'escau, els informes mèdics o psicològics sobre la persona condemnada, així com qualsevol recomanació per al seu tractament ulterior a Espanya i qualsevol altre factor que afecti l'execució de la condemna.

3. L'autoritat central competent a Espanya per rebre les peticions del secretari al qual es refereix l'apartat 1 d'aquest article és el Ministeri de Justícia (Secretaria General Tècnica, carrer San Bernardo, 62, Madrid). El Ministeri de Justícia ha d'informar sense dilació el secretari de la decisió adoptada en relació amb la petició, de conformitat amb la legislació nacional espanyola.

Article 3. *Execució.*

1. Respecte de l'execució d'una condemna imposada pel Tribunal Internacional, les autoritats nacionals espanyoles competents estan vinculades per la durada de la condemna.

2. Espanya només ha d'examinar l'execució d'una condemna imposada pel Tribunal Internacional en els casos en què la seva durada no superi el màxim més elevat previst per a qualsevol delictes d'acord amb la legislació espanyola.

3. Les condicions de reclusió es regeixen per la legislació espanyola, amb subjecció a la supervisió del Tribunal Internacional, segons el que disposa aquest Acord.

4. Quan, de conformitat amb la legislació nacional espanyola aplicable, la persona condemnada es pugui beneficiar d'una excarceració anticipada, Espanya ho ha de notificar degudament al secretari.

5. El president del Tribunal Internacional ha de determinar, amb la consulta prèvia amb els magistrats del Tribunal Internacional, si és procedent una excarceració anticipada. El secretari ha d'informar Espanya de la decisió del president. Si el president decideix que no és procedent l'excarceració anticipada, no és possible continuar l'execució de la condemna a Espanya, i el secretari ha d'adoptar les mesures apropiades per traslladar la persona condemnada de conformitat amb l'article 10.

6. Les condicions de la reclusió han de ser compatibles amb les Regles mínimes per al tractament dels reclusos, el Conjunt de principis per a la protecció de totes les persones sotmeses a qualsevol forma de detenció o presó, i els Principis bàsics per al tractament dels reclusos.

Article 4. *Supervisió de les condicions de reclusió.*

1. S'ha de crear una comissió paritària, composta per dos representants del Tribunal Internacional i dos representants d'Espanya, a fi de supervisar les condicions de reclusió i el tractament que es dona a les persones traslladades de conformitat amb el present Acord. Aquesta Comissió ha de fer les inspeccions de les instal·lacions penitenciàries corresponents i ha d'estudiar i avaluar qualssevol possibles mesures que puguin incidir en la situació penitenciària de les persones condemnades.

2. Les inspeccions de la Comissió Paritària s'han de dur a terme a sol·licitud de dos membres qualssevol de la Comissió, en el moment que aquests determinin. La Comissió Paritària ha de presentar informes i formular recomanacions sobre les condicions de reclusió i el tractament dels reclusos.

3. Sens perjudici del dret dels membres de la Comissió Paritària de transmetre els seus resultats a les autoritats respectives, els informes de la Comissió Paritària s'han de sotmetre al president del Tribunal Internacional i al Ministeri de Justícia d'Espanya, que s'han de consultar sobre les conclusions dels informes esmentats. A continuació, el president del Tribunal Internacional pot sol·licitar a Espanya que l'informi sobre qualsevol canvi en les condicions de reclusió proposat per la Comissió Paritària.

4. Els membres de la Comissió Paritària són designats per a cada cas per Espanya i pel Tribunal Internacional, al més aviat possible una vegada acceptada per Espanya la primera petició de trasllat formulada pel Tribunal Internacional.

5. La Comissió Paritària s'ha de reunir periòdicament, com a mínim una vegada l'any.

Article 5. *Trasllat de la persona condemnada.*

El secretari ha d'adoptar les mesures apropiades per traslladar la persona condemnada des del Tribunal Internacional fins a les autoritats competents d'Espanya. Abans del trasllat, la Secretaria ha d'informar la persona condemnada del contingut d'aquest Acord.

Article 6. *«Non bis in idem».*

La persona condemnada no pot ser jutjada per cap tribunal espanyol per actes que constitueixin infraccions greus del dret humanitari internacional d'acord amb l'Estatut del Tribunal Internacional, pels quals ja hagi estat jutjada pel Tribunal Internacional.

Article 7. Informació.

1. Espanya ha de notificar immediatament al secretari:

- a) Quan faltin dos mesos perquè finalitzi l'execució de la condemna.
- b) Si la persona condemnada ha incorregut en trencament de condemna abans que hagi finalitzat el compliment de la condemna.
- c) Si la persona condemnada ha mort.

2. No obstant el que disposa l'apartat anterior, el secretari i Espanya s'han de consultar sobre totes les qüestions relatives a l'execució de la condemna, a instància de qualsevol de les dues parts.

Article 8. Indult i commutació de la pena.

1. Quan, de conformitat amb la legislació nacional espanyola aplicable, la persona condemnada es pugui acollir a indult o commutació de la pena, Espanya ho ha de notificar degudament al secretari.

2. El president del Tribunal Internacional ha de determinar, amb la consulta prèvia amb els magistrats del Tribunal Internacional, si és procedent l'indult o la commutació de la pena. El secretari ha d'informar Espanya de la decisió del president. Si el president decideix que no és procedent l'indult ni la commutació de la pena, no és possible continuar l'execució de la condemna a Espanya, i el secretari ha d'adoptar les mesures apropiades per traslladar la persona condemnada de conformitat amb l'article 10.

Article 9. Acabament de l'execució.

1. L'execució de la condemna cessa:
- a) Quan s'hagi complert en la seva totalitat.
 - b) Per defunció del condemnat.
 - c) Per indult total del condemnat.
 - d) En virtut d'una decisió del Tribunal Internacional d'acord amb el que disposa l'apartat 2.

2. En qualsevol moment, el Tribunal Internacional pot decidir sol·licitar l'acabament de l'execució a Espanya i traslladar la persona condemnada a un altre Estat o al Tribunal Internacional.

3. Les autoritats espanyoles competents han de posar fi a l'execució de la condemna tan aviat com el secretari les informi de qualsevol decisió o mesura com a conseqüència de la qual la condemna deixi de ser susceptible d'execució.

Article 10. Impossibilitat d'executar una condemna.

Quan, en qualsevol moment després d'haver-se pres la decisió d'executar la condemna, sigui impossible per qualsevol raó de caràcter jurídic o pràctic prosseguir l'execució, Espanya ha d'informar-ne el secretari sense dilació. El secretari ha de fer les gestions necessàries per traslladar la persona condemnada. Les autoritats espanyoles competents han de concedir un termini màxim de noranta dies després de la notificació al secretari, abans d'adoptar qualsevol altra mesura sobre la qüestió.

Article 11. Costos.

Llevat que les parts en aquest Acord convinguin una altra cosa, el Tribunal Internacional ha de sufragar les

despeses relacionades amb el trasllat de la persona condemnada al territori espanyol i des d'aquest, i Espanya ha d'assumir qualsevol altres despeses derivades de l'execució de la condemna.

Article 12. Entrada en vigor.

Aquest Acord entra en vigor en la data en què es rebí la notificació d'Espanya del fet que s'han complert tots els requisits necessaris que preveu la seva legislació interna.

Article 13. Durada de l'Acord.

1. Aquest Acord està en vigor fins que qualsevol de les parts, amb la consulta prèvia amb l'altra part, el denunciï mitjançant una notificació efectuada amb dos mesos d'antelació.

2. En cas que, en el moment de la denúncia, encara s'estiguin executant a Espanya, a l'empara d'aquest Acord, condemnes imposades pel Tribunal Internacional, s'ha de procedir a traslladar les persones condemnades d'acord amb el que estableix l'article 10. Aquest Acord s'ha de continuar aplicant respecte a les persones condemnades interessades fins al moment en què s'hagin portat a terme els trasllats esmentats.

Els sotassignats, degudament autoritzats, donen fe d'aquest Acord i el signen.

Fet a l'Haia, el 28 de març de 2000, per duplicat, en espanyol i anglès; ambdós textos són igualment autèntics.

Per les Nacions Unides,
DOROTHEE DE SAMPAYO
GARRIDO-NIJGH,
Secretària del Tribunal Penal
Internacional per a l'ex-Iugoslàvia

Pel Regne d'Espanya,
JOSÉ MARÍA PONS
IRAZABAL,
Ambaixador d'Espanya a l'Haia

Aquest Acord, de conformitat amb el que preveu l'article 12, va entrar en vigor el 16 de gener de 2001, data de recepció de la notificació d'Espanya del compliment de tots els requisits que preveu la seva legislació interna.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 19 de febrer de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI DE CIÈNCIA I TECNOLOGIA

4298 REIAL DECRET 222/2001, de 2 de març, pel qual es dicten les disposicions d'aplicació de la Directiva 1999/36/CE, del Consell, de 29 d'abril, relativa a equips de pressió transportables. («BOE» 54, de 3-3-2001.)

El Consell de la Unió Europea va aprovar, amb data 29 d'abril de 1999, la Directiva 1999/36/CE, sobre equips de pressió transportables. Aquesta Directiva, dins del marc definit a les directives 94/55/CE i 96/94/CE, estableix requisits harmonitzats per a la certificació i avaluació de la conformitat dels equips de pressió trans-